

# A la nanita nana

Villancico  
Spanien, Mexiko, Ecuador

Original: ? Segundo Cueva Celi (1901-1969)  
Textfassung (Str. 1, 2) und Satz: Karl Heinz Malzer

♩ ca. 60-80

**Ruhig** (Wiederholung evtl. summen)

**Soprano** *p dolce espress.* *mp*  
A la na-ni-ta na-na, na-ni-ta e-a, na-ni-ta e-a, mi Je-sús tie-ne  
A la na-ni-ta na-na, na-ni-ta e-a, na-ni-ta e-a, mein Je-sus kind ist

**Contralto** *p* *mp*  
A la na-ni-ta na-na, na-ni-ta e-a, na-ni-ta e-a, mi Je-sús tie-ne  
A la na-ni-ta na-na, na-ni-ta e-a, na-ni-ta e-a, mein Je-sus kind ist

**Tenore** *p dolce espress.* *mp*  
A la na-ni-ta, na-ni-ta e-a, mi Je-sús tie-ne  
A-la na-ni-ta, na-ni-ta e-a, mein Je-sus kind ist

**Bass** *p* *mp*  
A a, mi Je-sús tie-ne  
mein Je-sus kind ist

**musicalion**

klicken für mehr

**S.** 6  
sue-ño, ben-di-to se-a, ben-di-to se-a. se-a.  
mü-de, es sei ge-seg-net, es sei ge-seg-net. seg-net.

**C.**  
sue-ño, ben-di-to se-a, ben-di-to se-a. se-a.  
mü-de, es sei ge-seg-net, es sei ge-seg-net. seg-net.

**T.**  
sue-ño, ben-di-to se-a. se-a.  
mü-de, es sei ge-seg-net, ge-seg-net. seg-net.

**B.**  
sue-ño, ben-di-to se-a. se-a.  
mü-de, es sei ge-seg-net. seg-net.

Fermate nur am Schluss

2 10 *mf*

S. *mf*

1. Tor - to - li - ta can - tas na - na, en - tre las fron - das,  
 2. Pa - ja - ri - tos fuen - tes, na - na, au - ras y bri - sas  
 1. Tur - tel-täub-chen gur - ret und singst in dem Ge - zwei - ge,  
 2. Vö - ge-lein und Quel - len, na - na, Lüft - chen, die fä - cheln,

C. *mf*

1. Tor - to - li - ta can - tas na - na, en - tre las fron - das,  
 2. Pa - ja - ri - tos fuen - tes, na - na, au - ras y bri - sas  
 1. Tur - tel-täub-chen gur - ret und singst in dem Ge - zwei - ge,  
 2. Vö - ge-lein und Quel - len, na - na, Lüft - chen, die fä - cheln,

T. *c.f.* *f*

1. Tor - to - li - ta que can - tas en - tre las fron - das,  
 2. Pa - ja - ri - tos y fuen - tes, au - ras y bri - sas  
 1. Tur - tel-täub - chen gur - ret in dem Ge - zwei - ge,  
 2. Vö - ge-lein und Quel - len, Lüft chen, die fä - cheln,

B. *mf*

1. Tor - to - li - ta que can - tas en - tre las fron - das,  
 2. Pa - ja - ri - tos y fuen - tes, au - ras y bri - sas  
 1. Tur - tel-täub - chen gur - ret in dem Ge - zwei - ge,  
 2. Vö - ge-leir fä - cheln,

**musicalion**

klicken für mehr

14

S.

1. Fuen - te - ci - lla cor - res ru - mo - ro - sa,  
 2. res - pe - tad e - se sue - ño y e - sas son ri - sas,  
 1. Brün - ne - lein du flie - ßest und plä - tscherst lei - se.  
 2. lasst das Kind - lein träu - men und hei - ter lä - cheln.

C.

1. Fuen - te - ci - lla cor - res ru - mo - ro - sa,  
 2. res - pe - tad e - se sue - ño y e - sas son ri - sas,  
 1. Brün - ne - lein du flie - ßest und plä - tscherst lei - se.  
 2. lasst das Kind - lein träu - men und hei - ter lä - cheln.

T.

1. Fuen - te - ci - lla que cor - res, ru - mo - ro - sa,  
 2. res - pe - tad e - se sue - ño y e - sas son - ri - sas,  
 1. Brün - ne - lein du flie - ßest und plä - tscherst lei - se.  
 2. lasst das Kind - lein träu - men und hei - ter lä - cheln.

B.

1. Fuen - te - ci - lla que cor - res, ru - mo - ro - sa,  
 2. res - pe - tad e - se sue - ño y e - sas son - ri - sas  
 1. Brün - ne - lein du flie - ßest und plä - tscherst lei - se.  
 2. lasst das Kind - lein träu - men und hei - ter lä - cheln

18 *subito p*

S. *A la na - ni - ta na - na,*  
A la na - ni - ta na - na,

C. *subito p*  
A la na - ni - ta na - na,  
A la na - ni - ta na - na,

T. *mf*  
1. ca - llad que e-sta dor - mi - do el dul - ce in - fan - te  
2. ca - llad mien-tras la cu - na se ba - lan - ce - a  
1. Schweigt fein still und lasst doch schla - fen das sü - ße Kin-de-lein.  
2. Schweigt fein still, denn in der Wie - ge schau - kelt das Kin-de-lein

B. *subito p*  
1. ca - llad que e-sta dor - mi - do el dul - ce in - fan - te  
2. ca - llad mien-tras la cu - na se ba - lan - ce - a  
1. Schweigt fein still und lasst doch schla - fen das sü - ße Kin-de-lein.  
2. Schweigt fein das Kin-de-lein

# musicalion

klicken für mehr

Da Capo al Fine

22 *pp*

S. *na - na, na - ni - ta e - a.*  
*na - na, na - ni - ta e - a.*

C. *pp*  
*na - na, na - ni - ta e - a.*  
*na - na, na - ni - ta e - a.*

T. *p* *pp*  
1. A - la na - ni - ta na - na, na - ni - ta e - a.  
2. que el ni - ño es - ta so - ñan - do, ben - di - to se - a.  
2. und träu-met still sein Träum - lein, es sei ge - seg - net

B. *pp*  
1. A - la na - ni - ta na - na, na - ni - ta e - a.  
2. que el ni - ño es - ta so - ñan - do, ben - di - to se - a.  
2. und träu-met still sein Träum - lein, es sei ge - seg - net



## Weiterer Text (singbar ist nur der spanische Text) und Übersetzung:

Refrain:

A la nanita nana, nanita ea, nanita ea,

mi Jesús tiene sueño, bendito sea,  
bendito sea.

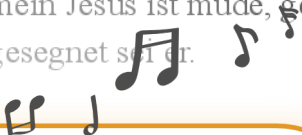
A la nanita nana, nanita ea, nanita ea,  
mi Jesús tiene sueño, bendito sea,  
bendito sea.

Refrain:

A la nanita nana, nanita ea, nanita ea,  
(nana=Wiegenlied, Nanita = Großmütterchen  
wahrscheinlich Silben mit der Funktion der  
Beruhigung eines Kindes wie: Heia popeia  
oder su su su)

mein Jesus ist müde, gesegnet sei er,  
gesegnet sei er.

A la nanita nana, nanita ea, nanita ea,  
mein Jesus ist müde, gesegnet sei er,  
gesegnet sei er.

  
**musicalion**  
klicken für mehr

Fuentecilla que corres  
rui señor que en la selva c  
callad mientras la cuna se balancea  
a la nanita nana, nanita ea.

und wohlklingend,  
weinend singst,  
seid still solange die Wiege schaukelt  
a la nanita nana, nanita ea

Manojito de rosas y de alelies  
¿qué es lo que estás soñando que te sonríes?  
cuales son tus sueños, niño alma mía mas,  
¿qué es lo que murmuras?  
Eucaristia.

Kleine Hand aus Rosen und Levkojen,  
was ist es wovon du träumst, was dich lächeln lässt?  
Was sind deine Träume, Kind meiner Seele,  
was ist es, was du murmelst?  
Eucharistie.

Es gibt Hinweise (nicht belegbar), die darauf hindeuten,  
dass die Melodie von Segundo Cueva Celi (1901-1969),  
einem Komponisten aus Ecuador, geschaffen wurde.

Allerdings gibt es keine Beweise auf diesen Anspruch.

Damit ist diese Melodie als Allgemeingut zu betrachten, keine GEMA.

*Typ:* Digitale Noten zum Download

*Titel:* [A la nanita nana \(Auch mit deutschem Text\)](#)

*Komponist:* [Karl Heinz Malzer](#)

*Epoche:* Volkslieder

*Thema:* Advent / Weihnachten, Glaube

*Reihe/Zyklus:* Lieder (geistlich)

*Schwierigkeit:* Leicht bis mittel

*Instrumentierung Gruppe:* Gemischter Chor a cappella

*Arrangement:* Chor>SATB

*Instrumentierung:* Gesang Chor>Alt-Stimmen = A(1), Gesang Chor>Bass-Stimmen = B (1), Gesang Chor>Sopran-Stimmen = S(1), Gesang Chor>Tenor-Stimmen = T(1)

Über eine Nachricht von einer Aufführung würde ich mich sehr freuen!